



IGA



Dân số thành phố Iga 87,265
Người nước ngoài 5,631
Chiếm 6,45 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 11 năm 2022

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)



Chúc Mừng Năm Mới ! An Khang Thịnh Vượng



Thông tin お知らせ

Cảnh báo Hãy triệt để phòng tránh lây nhiễm かんせんぼうしこうどうてってい 感染防止行動徹底アラート

Số người bị nhiễm Covid-19 đang gia tăng nhanh chóng .Số người phải nhập viện cũng ngày càng nhiều. Nếu số người nhiễm bệnh tiếp tục tăng trong tương lai, có khả năng họ sẽ không thể được chăm sóc y tế ngay cả khi họ muốn .Để tránh tình trạng như vậy và giữ cho mọi người khỏe mạnh, mong rằng mọi người trong chúng ta hãy tự ý thức việc thực hiện triệt để các biện pháp phòng ngừa lây nhiễm một cách tích cực hơn.

1. Vui lòng cân nhắc tiêm sớm vắc-xin chủng Omicron
2. Thực hiện triệt để các biện pháp phòng tránh lây nhiễm cơ bản.
Đeo khẩu trang ,khử trùng tay,thông gió kỹ lưỡng ,『đeo khẩu trang khi dùng bữa』,『bữa ăn im lặng』
3. Các biện pháp ngăn ngừa lây lan bệnh cho người cao tuổi có nguy cơ mắc bệnh nặng
4. Chuẩn bị cho tình trạng thể chất kém



Chuẩn bị các vật dụng cần thiết hàng ngày như kit xét nghiệm định tính kháng nguyên ,thuốc giảm đau hạ sốt ,nhiệt kế,thức ăn đủ dùng trong 5-7 ngày

※Số điện thoại tư vấn cho người nước ngoài :

- ◆ Về tiêm chủng ☎080-3123-9173
- ◆ Về nhiễm Covid-19 ☎080-3300-8077

Thời gian : từ chủ nhật ~thứ sáu,9:00 ~17:00

—————trích Micinfo

Khai thuế せいきん しんこく 税金の申告

【Địa điểm】 : Khách sạn Sunpia 3F Iga-no-ma . Địa chỉ :Igashi Saimyouji 2756-104

【Thời gian】 : ngày 16/ 02~ngày 15/03 (trừ:thứ 7,chủ nhật ,ngày lễ)
9h:00 ~ 17h:00 (tiếp nhận hồ sơ trước 16h:00)

※Lưu ý:Trong thời gian này ,không thể thực hiện việc khai thuế tại Ueno Zeimusho,Iga Kenzei Jimusho,Iga Shiyakusho. Năm nay, để đảm bảo không xảy ra tình trạng đông đúc,khi đến khai thuế cần phải có vé vào cửa.Có thể nhận vé trực tiếp tại Sunpia hoặc đăng ký qua ứng dụng Line .

Vui lòng kiểm tra nhiệt độ cơ thể ,đeo khẩu trang,khử trùng tay để phòng tránh lây nhiễm CORONA.

Ngoài ra ,có thể khai thuế điện tử hoặc nộp hồ sơ qua đường bưu điện

【Đối tượng cần thực hiện việc khai thuế】 :

- ✓ Những người chưa thực hiện điều chỉnh cuối năm.
- ✓ Những người làm và nhận lương từ 2 công việc trở lên.
- ✓ Người nghỉ việc giữa chừng trong năm nay.
- ✓ Những người chưa khai các khoản như: người phụ thuộc, viện phí.v.v

【Hồ sơ cần chuẩn bị】 :

- ✓ Thẻ My number、trường hợp không có thẻ My number cần chuẩn bị (1)+(2)
(1) Tsuchi card / Juuminhyo.
(2) Bằng lái xe/ thẻ bảo hiểm /hộ chiếu /thẻ cư trú (ngoại kiều)
- ✓ Tờ khai ,bảng khấu lưu,nếu có thu nhập khác (cần giấy chứng nhận),sổ ngân hàng , con dấu ,bút,giấy chứng nhận thanh toán chi phí y tế,bảo hiểm động đất,bảo hiểm nhân thọ.v.v.Trường hợp đăng ký người phụ thuộc cần có: giấy chứng nhận mối quan hệ (bản dịch) và giấy chứng nhận đã chuyển tiền...

【Liên hệ】 : Ueno Zeimusho0595-21- 0950

Kazeika ☎0595-22- 9613



Thuế tháng 1
が つ ぜい きん
1月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 7) ,**Shikenmin Zei** (kỳ 4)

Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 1

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Đợt kiểm tra ung thư theo nhóm cuối cùng trong năm nay こんねんどさいご しゅうだん けんしん 今年度最後の集団がん検診です

【Thời gian】 : 9h:30~11h:30 ngày 11/03/2023 (thứ 7)

【Địa điểm】 : Yumepolis center

【Đăng ký và đặt hẹn】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22- 9653 (8h:30~17h:15, ngày thường)

※Ngoài ra có thể đăng ký trực tiếp tại bệnh viện ,các tổ chức y tế trong Thành phố trước ngày 28/02/2023

【Nội dung ,độ tuổi và chi phí】 :



Nội dung	Độ tuổi	Phí thanh toán	
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi
Ung thư dạ dày	Trên 20 tuổi	1,800 yên	800 yên
Ung thư đại trực tràng	Trên 20 tuổi	800 yên	500 yên
Ung thư tử cung	Trên 20 tuổi,nữ	1,400 yên	500 yên
Ung thư vú	Trên 30 tuổi,nữ	1,600 yên	800 yên

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22- 9653

Lương hưu quốc gia khi 20 tuổi さい こくみんねんきん 20歳になったら国民年金



➢ Lương hưu là 1 khoản tiền tất cả mọi người từ 20 tuổi trở lên ,bất kể quốc tịch ,nghề nghiệp, giới tính , đang cư trú tại Nhật có nghĩa vụ phải tham gia đóng hàng tháng để đảm bảo cho cuộc sống của bản thân sau khi về hưu.

➢ Khi tham gia và đóng đầy đủ số năm theo quy định ,khi về già (sau 65 tuổi) ,người tham gia sẽ được hưởng trợ cấp lương hưu hàng tháng .Ngoài ra,người tham gia còn có thể nhận được hỗ trợ trong trường hợp bị thương tật hoặc tử vong trước năm 65 tuổi.

➢ Đối với sinh viên ,học sinh ,hoặc những người dưới 50 tuổi ,không phải sinh viên ,học sinh ,có thu nhập thấp (trong khoản quy định) có thể được miễn hoặc có thể gia hạn thời gian nộp phí lương hưu.

【Liên hệ】 : Hoken Nenkin Ka ☎0595-22- 9659

Đăng ký thuê nhà ở công vụ こうえいじゅうたく にゅうきよしゃほしゅう 公営住宅の入居者募集

1.Nhà của shi:

【Thời gian tuyển dụng】 : từ ngày 10 ~17 /01/2023 (trừ :thứ 7 ,chủ nhật) ,nếu gửi qua đường bưu điện thì ngày đến là ngày 17/01/2023

【Vị trí và số lượng】 :

Araki : 1 căn

Kine : 1căn

Kawai : 1 căn (hộ gia đình có con nhỏ)

【Cách nộp hồ sơ】 : Điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký và nộp tại Juutaku Ka (Igashiyakusho) 、Kakushisho Shinkou Ka (trừ chi nhánh Ueno).

【Tổ chức bốc thăm】 : 9h:30, ngày 17/02/2023 (Thứ sáu) , Kaigishitsu 301, 3F, Igashiyakusho.

※ Nếu vắng mặt sẽ mất quyền bốc thăm.

【Liên hệ】 : Juutaku Ka ☎0595-22- 9737 ,〒518-8501 Igashi Shijuku chou 3184.

2.Nhà của tỉnh:

【Thời hạn đăng ký】 : đến hết ngày 31 tháng 1. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUUTAKU hoặc Shimin Seikatsu ka ☎0595-22- 9702

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống,làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ④ Sống cùng với gia đình.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .



【Liên hệ】 : Iga Nanbu Fudousan Jigyo Kyoudou Kumiai ☎059-221-6171

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 10/01,31/01,21/02	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 12/01,02/02,16/02	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu.Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : **Igashi Kaminoshou 1700-1**

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 1						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami	31 Nabari	Không có khoa nhi			

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka**

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shiiuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 02/02 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Chuẩn bị khi có thảm họa thiên tai 災害への備え

Thiên tai,thảm họa có thể xảy ra và ngày mai .Hãy chuẩn bị lương thực và đồ dùng sinh hoạt trong nhà để bạn không gặp rắc rối sau một thảm họa bất ngờ.

- Nước và thức ăn ,chuẩn bị ít nhất cho 3 ngày ,tốt nhất là 1 tuần
- Nếu cúp nước thì không thể sử dụng nước ,kê cả nước trong nhà vệ sinh cũng không .Hãy chuẩn bị sẵn nước và khăn ướt để sử dụng hàng ngày.
- Khi không có điện thì không có ánh sáng. Vì không dùng được tivi, điện thoại thông minh nên không có "thông tin". Hãy chuẩn bị sẵn đèn pin, bộ sạc, pin, v.v.

※Điều quan trọng là phải chuẩn bị nước và thực phẩm, thuốc men, khẩu trang v.v.



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080—3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật. (tháng 01: nghỉ)

Truy cập Facebook để biết thêm thông tin

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. Ngày 04/01: nghỉ

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新し お知らせ

Tiết kiệm chi phí khi xin cấp giấy chứng nhận bằng Thẻ My Number マイナンバーカードで証明書発行がお得

Thông thường chi phí là 300 yen /giấy chứng nhận, nếu xin cấp giấy chứng nhận bằng Thẻ My Number chi phí sẽ giảm xuống còn 10 yen/giấy chứng nhận.

Hình thức	Thời gian	Giấy chứng nhận
In tại Combini	Ngày 04/01~30/06	Chứng nhận cư trú, chứng nhận đăng ký con dấu
Đăng ký online	Ngày 01/01~ 30/06 (ngày cấp 04/01~)	Chứng nhận cư trú, chứng nhận đăng ký con dấu, chứng nhận thuế , chứng nhận không nợ thuế



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Juumin-ka ☎ 0595-22-9645

Thông báo chi phí y tế 医療費のお知らせ

Những người tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia Thành phố Iga để khám chữa bệnh sẽ nhận được thông báo về chi phí y tế. Thông báo này có thể được sử dụng như một bản kê khai khấu trừ chi phí khám chữa bệnh.

※ Lưu ý thông báo chi phí y tế chỉ cấp 1 lần (nếu mất sẽ không xin cấp lại được). Hãy lưu trữ thông báo chi phí y tế kèm theo biên lai (trong 5 năm) để kê khai khấu trừ chi phí y tế. Những trường hợp phải trả chi phí y tế cao ,khi thực hiện kê khai khấu trừ ,có thể được hoàn lại một phần chi phí (tùy theo mức thu nhập của mỗi người)

【Thời gian phát hành】:

● Chi phí từ tháng 1 đến tháng 11 sẽ phát hành vào đầu tháng 2

● Chi phí tháng 12 sẽ phát hành vào đầu tháng 3

【Liên hệ】: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22- 9659



Tư vấn nhà cho thuê 賃貸住宅相談会



Đây là buổi tư vấn cho những người gặp khó khăn trong việc tìm nhà ở.

【Đối tượng】: người cao tuổi, người khuyết tật, người nước ngoài, gia đình có con nhỏ, gia đình có thu nhập thấp.

【Thời gian】: 13:00-16:00, ngày 17/02 (thứ sáu)

【Địa điểm】: phòng 202・203 , Haitopia Iga ,2F

【Nội dung】: nhân viên Hội đồng phúc lợi xã hội Tp Iga, nhân viên bất động sản ,nhân viên thành phố ,tỉnh sẽ tham gia trả lời buổi tư vấn .

【Thời gian đăng ký】: ngày 14/02 (thứ ba)

※ Trường hợp cần phiên dịch tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha đăng ký trước ngày 09/02 (thứ năm)

【Liên hệ・Đăng ký】: Juutaku Ka ☎ 0595-22- 9737

Igashi Shakai Fukushima Kyogi Kai ☎ 0595-22- 0084

Bạn đã sử dụng Phiếu mua hàng Premium Thành phố Iga 伊賀流プレミアム付きお買い物券は使いましたか

Phiếu mua hàng Premium Thành phố Iga có giá trị sử dụng đến ngày 31/01/2023 (thứ ba) .

Sau thời hạn thì Phiếu mua hàng này sẽ không còn giá trị sử dụng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Phòng hội nghị công thương Ueno ☎ 0595-21-0527

Hội công thương Tp Iga ☎ 0595-45-2210



Kiểm tra Covid-19 miễn phí 新型コロナウイルス無料検査のお知らせ

Các xét nghiệm cần thiết (PCR, xét nghiệm định tính kháng nguyên, v.v.) sẽ được thực hiện miễn phí cho những người dân trong tỉnh lo lắng về việc lây nhiễm khi dịch bệnh đang lan rộng. Thời gian thực hiện được kéo dài : 29/12/2021~31/01/2023 (thời hạn cũ: 29/12/2021~31/12/2022) .

Đối tượng :

- Những người dân tỉnh Mie ,không có triệu chứng .
- Số lần tiêm chủng không quan trọng.

発行 (はっこう) : 伊賀市国際交流協会 (いがし こくさい こうりゅう きょうかい) 電話 (でんわ) : 070-4455-4900

編集 (へんしゅう) : 伊賀市多文化共生課 (いがし たぶんか きょうせい) 電話 (でんわ) : 0595-22-9702